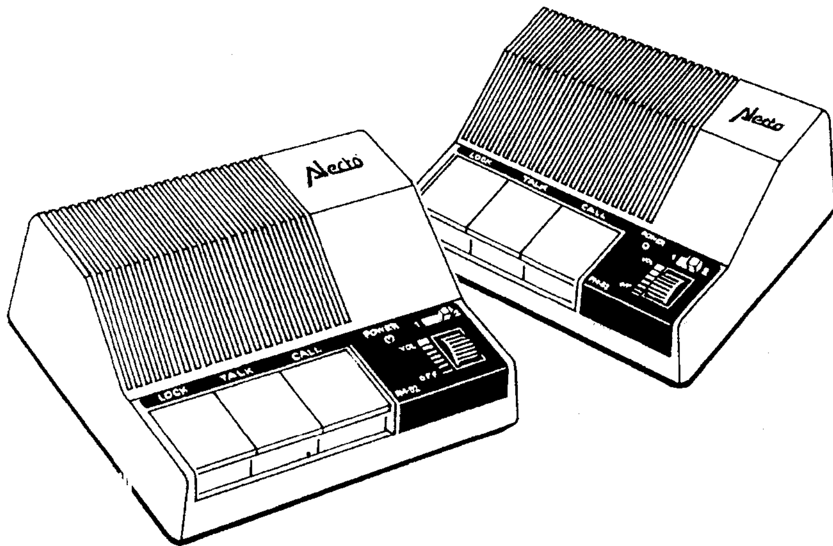
GEBRUIKSAANWIJZING

MODE D'EMPLOI
INSTRUCTION MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNG

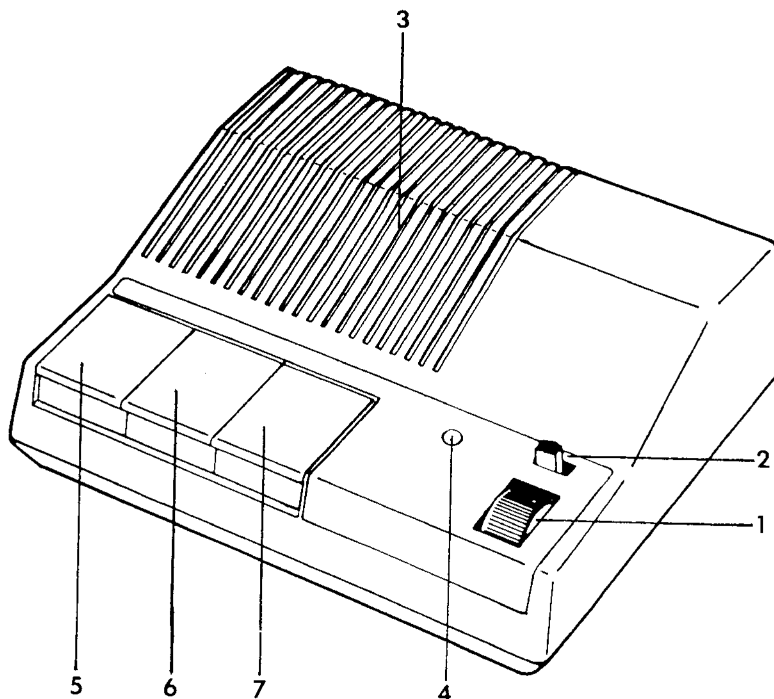


Alecto®

FM-52 B

GEBRUIKSAANWIJZING

FUNKTIES



1. aan/uit schakelaar en volume regelaar
2. kanaal schakelaar
3. ingebouwde mikrofoon en luidspreker
4. kontrole lampje
5. kontinu toets
6. spreek toets
7. oproeptoets

GEBRUIK.

- doe de stekker in een 230 volt stopkontakt;

- door de volumeregelaar [1] naar boven te draaien, schakelt u de intercom in en door het doordraaien van deze knop regelt u het geluids-volume;

- zodra de intercom is aangezet, zal de LED [4] oplichten;

- de volume regelaar heeft alleen invloed op de sterkte van het te ontvangen geluid; het beïnvloed niet de mikrofoon-gevoeligheid;

- de kanaal schakelaar [2] op beide toestellen op hetzelfde kanaal instellen;

- druk de CALL toets [7] in om een oproepsignal in de andere post op te wekken;

- druk de TALK toets [6] in om een bericht over te brengen.

- druk de LOCK toets [5] in om kontinu een signaal over te brengen.

ATTENTIE

- Indien beide posten op dezelfde fase van het lichtnet zijn aangesloten, is het bereik voldoende om een duidelijke kommunikatie in hetzelfde pand te hebben; onder gunstige omstandigheden is ook kommunikatie met de buren mogelijk.

- Storingen door bijvoorbeeld wasmachines of TV's op hetzelfde lichtnet kunnen echter de ontvangstkwaliteit beïnvloeden; probeer in zo'n geval een ander kanaal of een ander stopkontakt.

- Indien beide posten in dezelfde ruimte gebruikt worden, kan het geluid gaan rondzingen (fluiten); regel in dat geval het volume van de ontvangende post zachter.

- De intercom is alleen voor gebruik binnenshuis. Vermijd stoten en/of vallen. Bij een vermeend defekt altijd een gekwalificeerde reparateur raadplegen. De intercom alleen met een zachte en eventueel vochtige doek reinigen maar neem bij reinigen altijd de post uit het stopkontakt. Bij langdurig niet gebruiken, de posten uit het stopkontakt nemen.

WAARSCHUWING

- let op dat bij gebruik van de FM-52B als babyfoon deze nooit de fysieke en kontrolerende aanwezigheid van een ouder of een oppasser kan vervangen.

- Kontroleer elke keer vóór gebruik de korrekte werking van de intercom; het regelmatig kontroleren van de verbinding tijdens het gebruik is aan te raden.

- De FM-52B is een intercom die werkt via het bestaande lichtnetcircuit. De signaaloverdracht kan gestoord worden door invloeden van buitenaf zoals bijvoorbeeld van andere lichtnet intercoms, computers, draadloze telefoons, TV en dergelijke.

- Wordt uw intercom gestoord of veroorzaakt deze storing bij andere apparatuur, dan biedt het omschakelen van het kanaal, het verplaatsen van uw intercom naar een ander stopkontakt of het verplaatsen van het apparaat wat de storing veroorzaakt, vaak een oplossing.

- De FM-52B is ontworpen voor kommunikatie binnen uw eigen private omgeving waarbij een ieder op de hoogte dient te zijn van de geplaatste intercom.

- Let op dat het signaal wat de zender naar de ontvanger verstuurd, ook door andere soortgelijke ontvangers ontvangen kan worden.

ONDERHOUD

- Reinig de zender en de ontvanger alleen met een vochtige doek.

- Plaats de zender en de ontvanger nooit in direkt zonlicht en niet op een vochtige plaats.

- De FM-52B is alleen voor gebruik binnenhuis.

- Indien een storing optreedt, kontroleer dan eerst de werking van de FM-52B op een andere lokatie.

- Neem de intercom uit het stopkontakt indien de set voor langere tijd niet gebruikt wordt.

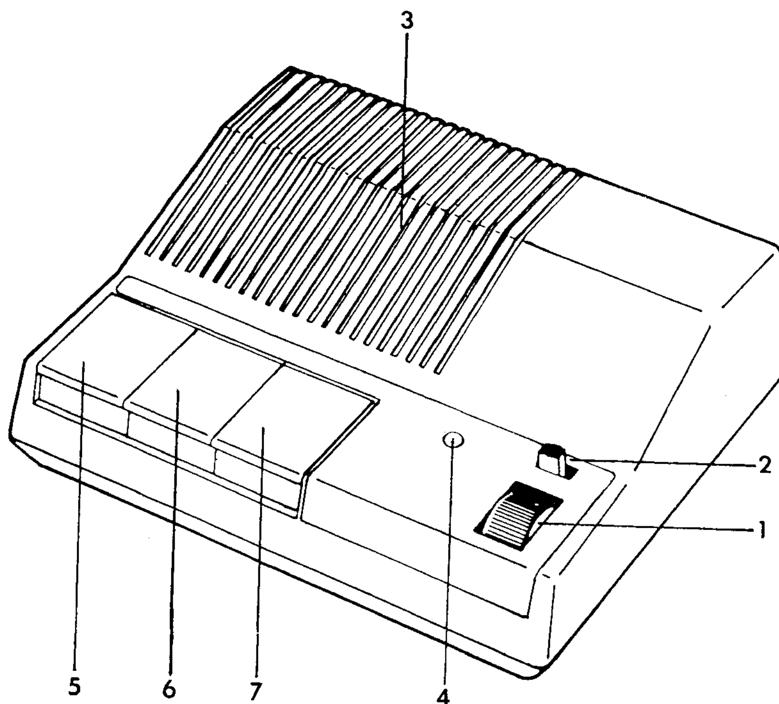
STORINGSTABEL

Indien er een storing optreedt, dient men onderstaande tabel te raadplegen.

STORING:	MOGELIJKE OPLOSSING:
· slechte of geen ontvangst:	· probeer een ander kanaal; · probeer een ander stopkontakt; · verklein de afstand zender-ontvanger.
· signaaloverdracht valt regelmatig weg	· een relatief zware verbruiker neemt teveel signaal uit het lichtnet op (TV, wasmachine, TL, koelkast); probeer een ander stopkontakt of, indien mogelijk, schakel de betreffende verbruiker tijdelijk uit.
· ruis en andere bijgeluiden:	· er zit een andere intercom op dezelfde frequentie; wissel van kanaal.
· hoge fluittoon:	· de zender staat te dicht bij de ontvanger; verlaag het volume van de ontvanger of vergroot de onderlinge afstand.

MODE D'EMPLOI

FONCTIONS



1. Commutateur ON/OFF + voyant et commutateur volume
2. Commutateur du canal
3. Haut-parleur et microphone
4. Lampe témoin
5. Touche continue
6. Touche à parler
7. Touche d'appel

USAGE

- Pour mettre l'appareil en service, brachez sa fiche dans la prise (230 V) la plus proche.

- Pour enclencher l'appareil, tournez le bouton de réglage du volume: la diode qui s'allume indique que l'appareil est prèt à fonctionner. Continuez à tourner le bouton pour régler le volume du signal à recervoir.

  En cas de fonctionnement comme émetteur, le bouton de réglage n'influe pas sur la sensibilité du microphone ou la puissance d'émission.

- Vous disposez de 2 canaux (1 et 2). Veillez à ce que les deux appareils soient branchés sur le même canal.

- Pour appeler votre correspondant, appuyez su la touche de conversation où de "call".

- A la fin de votre message, relàchez la touche de conversation et attandez la réponse.
  (Même si vous continuez à appuyer sur la touche de conversation après la fin de votre message, le dispotif électronique de commande par la voix coupera automatiquement l'émission).

- Pour répondre, le correspondant appelé doit également appuyer sur la touche de conversation et la relâcher à la fin du message.

- Si vous désirez exercer une surveillance acoustique d'une piècw (nourrisson, téléphone, effraction), placez un appareil dans cette pièce et appuyez sur la touche "LOCK". Dès lors, même un niveau sonore relavitement faible enclenchera l'appareil, qui transmettra le signal.

  Sur l'appareil récepteur, vous n'avez pas à appuyer sur la touche: il vous suffit de régler le volume au niveau désiré.

ATTENTION

- Si les deux postes sont raccordés sur la même phase du réseau électrique, la communication sera très claire; sous de favorables circonstances, il est possible de communiquer avec les voisins.

- Choisir un autre canal ou une autre prise quand vous entendez des bruits parasites (causés p.e. par les machines à laver, le téléviseur).

- Vous pouvez entendre un bruit sifflant si les deux postes se trouvent dans la même pièce; en ce cas, il suffit de régler le volume du récepteur.

- Utiliser l'interphone seulement dans la maison. Ne laisser pas tomber l'interphone. En cas d'un défaut nous vous avisons de consulter un réparateur qualifié. Nettoyer l'interphone seulement avec un chiffon doux, éventuellement légèrement humide (prenner l'interphone toujours hors de la prise). Débrancher les deux postes en cas que vous mettez l'interphone hors d'usage pour un long temps.

AVERTISSEMENT

- Nous vous avisons de contrôler la fonctionnement de l'interphone avant chaque utilisation; il est toujours prudent de contrôler la connection pendant l'emploi.

- Le FM-52B est un interphone qui se marche sur le réseau électrique. La transmission du signal peut être influencée par des autre interphones, ordinateurs, un téléphone sans fil, le téléviseur, etc.

- Si vous apercevez des pertubations vous pouvez toujours mettre les postes sur l'autre canal (ou enficher les postes dans une autre prise).

- Vous ne pouvez pas utiliser le FM-52B que pour la détection de sons endéans votre même entourage; quelqu'un qui se trouve dans la pièce à surveiller doit être au courant du présence de l'interphone.

- le signal vers le récepteur peut être dérangé par des autres récepteurs.

ENTRETIEN

- Nettoyer l'émetteur et le récepteur seulement avec un chiffon l'égrèment humide.

- Mettre le FM-52B jamais dans la lumière du soleil ou sur un endroit humide.

- Utiliser le FM-52B seulement dans la maison.

- Contrôler le FM-52B, au premier, sur un autre endroit en cas d'un pertubation.

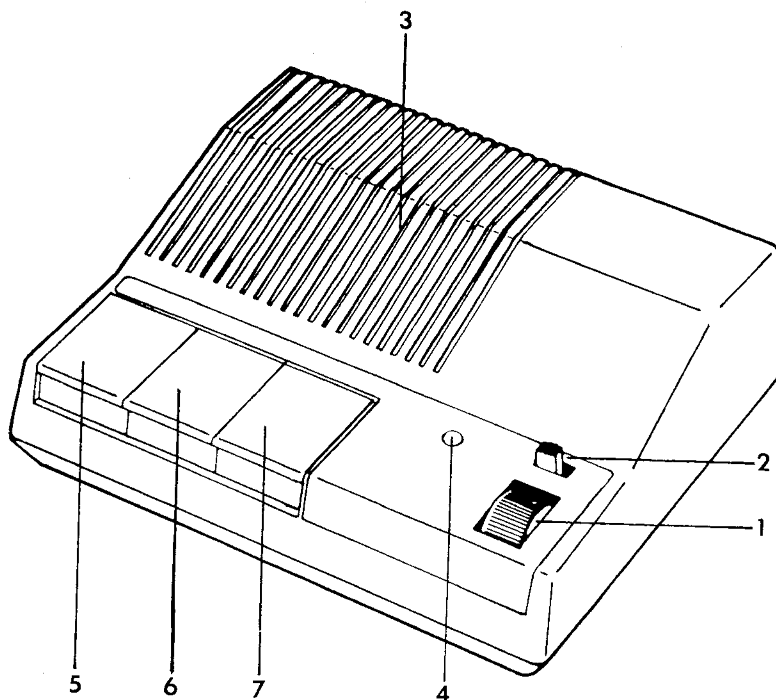
- Débrancher les deux postes en cas que vous mettez l'interphone hors d'usage pour un long temps.

RELEVE DE PERTUBATIONS

Derangement	Solution
- reception mauvais ou pas de réception:	- essayer un autre canal; - essayer une autre prise; - diminuer la distance entre l'émetteur/récepteur
- la transmission du signal s'arrête de temps en temps:	- un autre consummateur prend le signal hors du secteur électrique (téléviseur, machine à laver); essayer une autre prise ou, si possible, débrancher l'autre consommateur.
- bruits parasites:	- un autre interphone se trouve sur la même fréqence; changer le canal.
- son aigu:	- l'émetteur se trouve plus proche du récepteur; diminuer le volume de récepteur ou grossir la distance.

USERS MANUAL

CONTROLS



1. power switch & volume control
2. channel switch
3. microphone and loudspeaker
4. power lamp
5. LOCK button
6. TALK button
7. CALL button

USAGE.

- connect the intercom to a 230 volt mains outlet;
- turn the volume control [1] upwards to turn ON the intercom; with this knob you also controls the receiving volume;
- when the intercom is switched ON, the power LED [4] will light;
- the volume control only affects the receiving volume, it does not affect the microphone's sensitivity;
- assign on both stations the same channel by means of the channel-switch [2];
- push the CALL button [7] to give a call signal to the receiving station;
- push the TALK button [6] to talk to the receiving station;
- push the LOCK button [5] for continuous transmission.

ATTENTION

- As long as both stations are connected to the same phase of the same mains, there can be a normal conversation. If one unit is connected to another phase, communication will only be possible under favourable circumstances.
- Disturbances due to large machines like washing machines, TV sets etc which are connected to the same mains, can disturb the communication. Try the other intercom's channel or try another mains outlet.
- In case both units are used in the same room, acoustical feedback can occur which results in a whistling sound. Lower the volume of the receiving station.
- This intercom is for indoor use only. Do not try to open or repair these units; service only by qualified personel. Clean the units only with a soft and moistured cloth and always remove the sets from the mains during the cleaning. Remove the set from the mains in case not in use for a longer period.

WARNING

- When the Alecto FX-52B is used for the guarding of babies, little children and the helpless, be advised that the intercom never is capable to meet with the presence of an adult or a parent.

- Each time before use, check the functionality of the set. Be advised to regularly check the link during use.

- The FM-52B is an intercom using the mains to transport its signal. The transmission might be disturbed by external influences such as other intercom, computers, cordless telephones, TV etc. Should your intercom be disturbed or should it cause disturbance at other equipment, then changing channels, removing your babyphone or removing the equipment that causes the disturbance to another mains-outlet could often be the solution.

- The use of the FM-52B is restricted for internal communications only.

- Be aware that other intercoms can receive the signal which comes from your intercom's transmitter.

MAINTENANCE

- Use a soft moistered cloth to clean the set.

- Avoid placing the receiver and the transmitter in direct sunlight or wet locations.

- The FM-52B is for indoor use only.

- In case the transmitted signal is disturbed or interrupted, check the functionality at another location first, prior to send it in for repair.

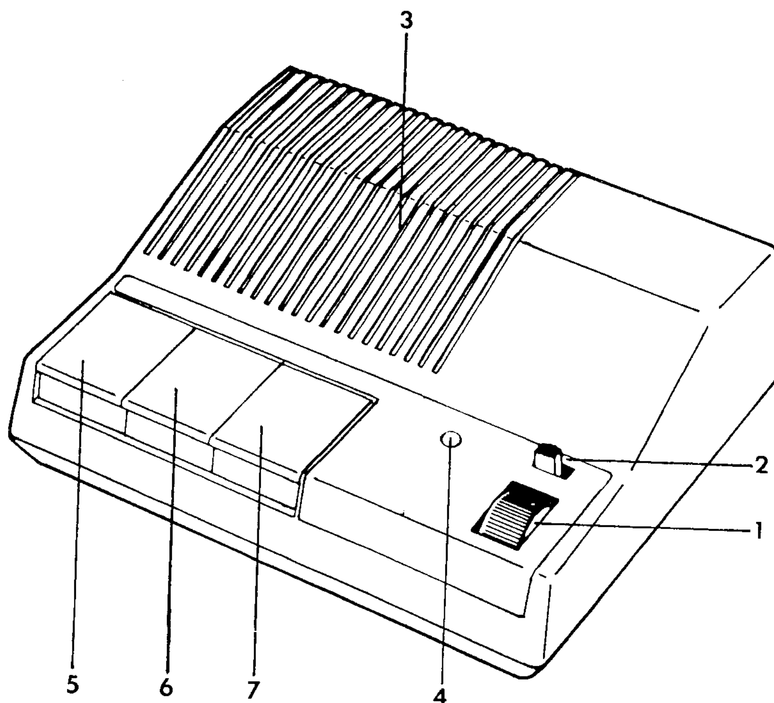
- Remove the set from the mains in case not in use for a longer period.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE / SOLUTION
· no or bad reception:	· change channel; · use another mains-outlet; · reduce the distance to the transmitter.
· interruptions during the transmission: etc);	· a powerfull device consumes a part of the signal (TV, washing machine, refrigerator reconnect to antother mains outlet or, if possible, temporary switch-OFF the consumer.
· noise and other signals:	· another intercom uses the same frequency, try the other channel.
· shrill tone:	· the transmitter is too close to the receiver; lower the volume of the receiver or increase the distance to the transmitter.

GEBRAUCHSANWEISUNG

FUNKTIONEN



1. Ein-/Ausschalter und Lautstärkeregler
2. Kanalschalter
3. Integriertes Mikrofon und Lautsprecher
4. Kontroll-Led
5. Continuetaste
6. Sprechtaste
7. Ruftaste

BEDIENUNG:

- Schließen Sie die Anlage mittels Netzstecker an einer 230V Steckdose an.
- Sie schalten die Rufanlage ein, indem Sie den Lautstärkeregler (1) nach Oben drehen.
- Ist die Rufanlage eigeschaltet, leuchtet die LED (4).
- Über den Lautstärkeregler läßt sich nur die Lautstärke des zu empfangenden Signals beëinflussen, nicht die Mikrofonempfindlichkeit.
- Stellen Sie die Kanalschalter beider Geräte auf den gleichen Kanal ein.
- Drücken Sie die CALL-Taste (7) um das Rufsignal am anderen Gerät zu erzeugen.
- Drücken Sie die TALK-Taste (6) und sprechen Sie.
- Drücken Sie die LOCK-Taste (5) um eine Nachricht continue zu übermitteln.

WARTUNG

- Reinigen Sie die Intercom lediglich mit einem feuchten Tuch aber nur nach dem ausnehmen von die Posten aus der Steckdoze.
- Stellen Sie die Intercom nicht in direktes Sonnenlicht oder in feuchte Räume.
- Sollte eine Störung auftreten, testen Sie dann erst die Functionstüchtigkeit des FM-52B an einem anderen Steckdose.
- Die Geräte können ständig am Stromnetz angeschlossen bleiben aber bei längerer Nichtbenützung raten wir Ihnen jedoch an, die Intercom aus dem Kontakt zu ziehen.

WARNUNG

- Die Alecto FM-52B ist für interne Kommunikation konzipiert worden. Es ergeben sich auch Verwendungsmöglichkeiten wie Baby-, Kleinkind- und Patientenüberwachung aber achten Sie jedoch darauf daß der betrieb der FM-52B nie die physische und kontrollierende Anwesenheit von Eltern oder Aufsichtpersonal ersetzen kann.
- Überprüfen sie bitte vor jeder Inbetriebnahme die korrekte Funktion des Intercom. Außerdem ist es ratsam, die Verbindung während des Betriebs zu überprüfen.

- Die FM-52B arbeitet mittels Radio-Wellen im 230 volt Stromnetz.
  Die Signalübertragung kann durch äußere Einflüsse, wie z.b. andere Intercom, Computer, schnurlose Telefone, TV, u.s.w. gestört werden.

  Wird der Betrieb ihrer Intercom gestört, oder verursacht der Betrieb Ihrer Anlage Störungen bei anderen Geräte, so können Sie die Störungen meistens durch das Umschalten auf einem anderen Kanal, durch eine anderen Steckdose oder durch eine Standortveränderung des die Störung verursachenden Gerätes beseitigen.

- Die FM-52B darf nur für Signalübertragung in Ihrem privaten bereich verwendet werden.

STÖRUNGSTABELLE

STÖRUNG	VERMUTLICHE URSACHE und FEHLERBESEITIGUNG
· Piepton	· Kann entstehen durch 'feedback'. Abzuhelfen durch die Sender und Empfänger weiter auseinander zu setzen oder eine eventuell vorhandene Zwischentüre zu schließen. Auch können Sie die Lautstärke vielleicht vermindern.
· kein Empfang oder Empfang fällt aus:	· Sender und Empfäger stehen nicht auf dem selben Kanal.
	· Sender und Empfänger sind nicht an dieselbe Phase des Stromnetzes angeschlossen. Versuchen Sie eine andere Steckdose.
	· Die verbindung wird durch das Einschalten von z.B. Waschmachine, T.V., TL-beleuchtung u.s.w. gestört.
	· Eine andere Gegensprechanlage stört die Frequenz Ihres FM-52B.
	· Der Empfänger befindet sich zu weit entfernt vom Sender.
Empfänger Schaltet sich spontan an:	· In Ihre Nähe wird eine andere drahtlose Gegensprechanlage eingeschaltet. Schalten Sie auf den anderen Kanal um.

NL: De FM-52(B) voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en aan de EMC richtlijn 89/336/EEG.



FR: Le FM-52(B) répond aux directives de basse tension 73/23/CEE et aux directives EMC 89/336/CEE.

GB: The FM-52(B) complies with the LVD directive 73/23/EEC and with the EMC directive 89/336/EEC.

D: Das FM-52(B) entspricht den LVD Richtlinie 73/23/EEC und den EMC Richtlinie 89/336/EEC.